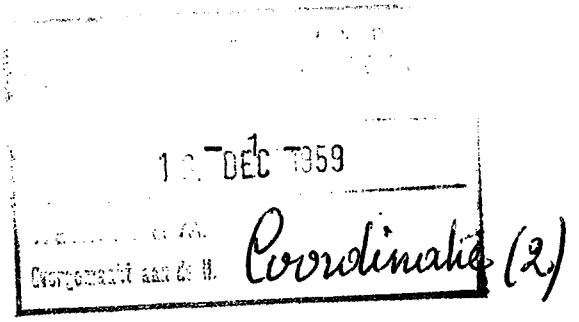
ADV.



L. 6932/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e december 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 februari 1959, tot regeling van de toestand der ambtenaren van het bestuur in Afrika in dienst op 1 januari 1959", heeft de 4e december 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 3 décembre 1959, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'administration d'Afrique en service à la date du 1er janvier 1959", a donné le 4 décembre 1959 l'avis suivant :

De inleidende zin van artikel 1 dient als volgt te worden gesteld :

"Artikel 1.-

Het koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van het bestuur in Afrika in dienst op 1 januari 1959, gewijzigd bij de ordonnantie van de Gouverneur-generaal nr 13/220 van 3 mei 1959, het koninklijk besluit van 18 mei 1959, de ordonnantie van de Gouverneur-generaal nr 13/299 van 12 juni 1959, en het koninklijk besluit van 26 augustus 1959, wordt aangevuld met de volgende artikelen : ...".

+

\+ +

Artikel 35bis.

Luidens het ontwerp kunnen de op 31 december 1958 in dienst zijnde tijdelijke ambtenaren die geen ambtenaar van het bestuur in Afrika kunnen worden, op hun aanvraag en retroactief, vanaf 1 januari 1959, onder statutair regime gesteld worden. In dit stelsel worden zij "toegevoegd ambtenaar" (agent de complément).

In het Frans verschilt deze benaming niet wezenlijk in betokenis van de benaming "agent complémentaire" welke artikel 5 van het koninklijk besluit van 13 januari 1959 aan een andere categorie van ambtenaren geeft;

.../...

in het Nederlands is de benaming dezelfde voor beide categorieën van ambtenaren. Om alle verwarring te vermijden, verdient het derhalve aanbeveling naar een andere benaming uit te zien.

\+
\+ +

Alhoewel artikel 35bis bepaalt dat bovenbedoelde contractuele ambtenaren in statutair verband kunnen worden benoemd, verzuimt het ontwerp aan te duiden in welke graad zij zullen worden benoemd. Deze belangrijke leemte dient te worden aangevuld.

\+
\+ +

Luidens artikel 35bis, tweede lid, bepalen het 1°, 2°, 3° en 4° van hetzelfde lid, de voorwaarden tot benoembaarheid.

Geen enkele van deze bepalingen strekt ertoe dusdanige voorwaarden te bepalen. Artikel 35bis,tweede lid, dient bijgevolg te worden geschrapt.

Het 1° van het tweede lid van artikel 35bis omschrijft duidelijk het criterium dat de bevoegdheid van de Koning bepaalt inzake benoeming van "toegevoegde ambtenaren". Het artikel laat echter niet toe met zekerheid te bepalen wanneer de Minister en de Gouverneur-generaal terzake bevoegd zijn. Deze leemte dient te worden aangevuld.

\+
\+ +

Hetzelfde artikel spreekt van "een beginwedde die overeenstemt met een graad". Deze uitdrukking is klaarblijkelijk verkeerd.

\+

\+ +

Luidens het 2° van het tweede lid van artikel 35bis worden de belanghebbenden "bekleed met de graad van toegevoegd ambtenaar". Deze redactie is niet juist. Deze tekst wil zeggen dat de belanghebbenden "de hoedanigheid van toegevoegd ambtenaar" verkrijgen. Doch zelfs aldus verbeterd, is die bepaling overbodig vermits het eerste lid van hetzelfde artikel reeds zegt dat de belanghebbenden kunnen worden benoemd "tot toegevoegde ambtenaren". Door deze benoeming verkrijgen zij vanzelfsprekend de "hoedanigheid van toegevoegd ambtenaar".

\+

\+ +

Het 3° van het tweede lid van artikel 35bis, dat ertoe strekt de wedde te bepalen waarop de belanghebbenden als "toegevoegd ambtenaar" recht hebben, dient te worden ingevoegd in artikel 35quinquies, dat op de wedderegeling betrekking heeft.

\+

\+ +

.../...

De woorden "anciënniteit met betrekking tot de graad en de bevordering in de graad" kunnen bondig en juist worden vervangen door de woorden "anciënniteit in graad".

Rekening houdend met bovenvermelde opmerkingen, stelt de Raad van State voor artikel 35bis als volgt te stellen :

"Artikel 35bis.- _ De tijdelijke ambtenaren, die reeds op 31 december 1958 in dienst waren en die geen ambtenaar van het bestuur in Afrika kunnen worden, kunnen op hun verzoek benoemd worden tot (toegevoegd ambtenaar) van het bestuur in Afrika.

Zij worden benoemd, hetzij door de Koning, hetzij door de Minister of de Gouverneur-generaal, naargelang de wedde die zij hebben bereikt, berekend wordt op grond van een beginwedde die overeenstemt met die van een graad van een hogere categorie dan de vierde of met die van een graad van de vierde categorie.

.../...

Hun anciënniteit in graad stemt overeen met de anciënniteit die zij hebben bekomen op grond van hun laatste beginwedde ".

+
+ +

Artikel 35ter ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 35ter.- Artikel 3 is van toepassing op de krachtens artikel 35bis benoemde ambtenaren".

+
+ +

Artikel 35quater begint met de woorden "In afwijking van voorgaand artikel". Deze eenvoudige referentie naar artikel 35ter wijst onvoldoende het artikel van het overgangsstatuut aan, waarvan artikel 35ter afwijkt.

+
+ +

.../...

Zoals artikel 35quater is gesteld, kan men beweren dat alleen de in artikel 35quater, tweede lid, vermelde ambtenaren de door artikel 155 van het nieuw statuut opgesomde voorwaarden dienen te vervullen en dat bijgevolg artikel 155 niet toepasselijk is op de in artikel 35quater, eerste lid, vermelde ambtenaren. Deze interpretatie strookt niet met de bedoeling van de Regering.

Rekening houdend met deze opmerkingen, stelt de Raad van State voor artikel 35quater volgende redactie voor :

"In afwijking van artikel ... van het nieuwe statuut en onverminderd het bepaalde in artikel 155 van hetzelfde statuut, kunnen de (toegevoegde ambtenaren) alleen bevorderd worden in graad :

1° hetzij wanneer zij, op grond van hun diploma's of van hun moederlandse graad, onder het oud statuut hadden kunnen benoemd worden in de graad verbonden aan de functie die zij als tijdelijk ambtenaar uitoefenden ;

2° hetzij wanneer zij slagen in de bij artikel 21, § 3, eerste lid, voorziene proef of in een later examen voor toelating tot de lagere graad van de vierde categorie".

\+ + +

Artikel 35quinquies.

Artikel 35bis, 3°, stelt als algemene regel dat de "toegevoegde ambtenaren" de laatste wedde behouden waarop zij voordien recht hadden als tijdelijk ambtenaar.

.../...

Artikel 35quinquies maakt hierop een uitzondering ten gunste van de door de Gouverneur-generaal benoemde tijdelijke ambtenaren.

Zoals artikel 35quinquies is gesteld, laat het toe te beweren dat het de overheid vrij laat de volledige wedde al dan niet toe te kennen aan de belanghebbende. Volgens de inlichtingen verstrekt door de gemachtigde ambtenaar, verleent artikel 35quinquies een recht op deze wedde.

De Raad van State stelt voor, artikel 35quinquies als volgt op te stellen :

"De (toegevoegde ambtenaren) behouden de laatste wedde waarop zij voordien recht hadden als tijdelijk ambtenaar.

Zij die ter plaatse contractueel werden aangeworven en die als (toegevoegd ambtenaar) een verminderde wedde genieten in vergelijking met de bij artikel 6 bedoelde wedde, bekomen de volledige wedde binnen een termijn van drie jaar te rekenen vanaf (1 januari 1959) wanneer zij in het laatste signalement dat hun werd toegekend vóór hun terugkeer op het einde van hun herstelverlof, ten minste de samenvattende beoordeling "zeer goed" hebben bekomen".

De volledige wedde wordt aan de belanghebbenden verleend op de datum van hun terugkeer uit verlof in Afrika.

\+

\+ \+

.../...

Artikel 35sexies stelle men als volgt :

"In afwijking van artikel 35bis, laatste lid, neemt de anciënniteit in graad van de in artikel 35quater, 2°, bedoelde ambtenaren eerst een aanvang op de datum waarop zij geslaagd zijn in de proef of het examen, in dit artikel bedoeld".

+

\+ +

In zover artikel 35septies de gehuwde ambtenares betreft, sluit het aan bij artikel 211, 4°, van het nieuw statuut. De wettelijkheid van dit laatste artikel werd door de Raad van State in zijn advies L. 6369 over vermeld statuut in twijfel getrokken.

De zin "of die, wanneer het personen van het vrouwelijk geslacht betreft, door de huwelijksband verenigd zijn" kan gevoeglijk worden vervangen door de woorden "of op de gehuwde tijdelijke ambtenaressen".

La phrase liminaire de l'article 1er devrait être rédigée comme suit :

"Article 1er.-

L'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'administration d'Afrique en service à la date du 1er janvier 1959, modifié par l'ordonnance du Gouverneur général n° 13/220 du 3 mai 1959, l'arrêté royal du 18 mai 1959, l'ordonnance du Gouverneur général n° 13/299 du 12 juin 1959 et l'arrêté royal du 26 août 1959, est complété par les articles suivants:...".

+

+ +

Article 35bis.

Aux termes du projet, les agents temporaires en service à la date du 31 décembre 1958 qui ne peuvent devenir agents de l'administration d'Afrique, peuvent être placés, à leur demande, sous régime statutaire, avec rétroactivité au 1er janvier 1959. Dans ce système, ils deviennent "agents de complément".

En français, cette appellation ne diffère guère quant au sens de l'appellation "agent complémentaire", que l'article 5 de l'arrêté royal du 13 janvier 1959 donne à une autre catégorie d'agents. En néerlandais, les agents de ces deux catégories sont désignés par la même appellation de "toegevoegd ambtenaar". Afin d'éviter toute confusion, il conviendrait de rechercher une autre appellation.

+

Si l'article 35bis prévoit que ces agents sous contrat peuvent être "admis sous statut", le projet ne dit pas dans quel grade ils le seront. Il y a lieu de combler cette importante lacune.

\+

\+ +

Aux termes de l'article 35bis, alinéa 2, les conditions de nomination sont déterminées par le 1°, le 2°, le 3° et le 4° du même alinéa.

Or, aucune de ces dispositions ne vise à fixer pareilles conditions. L'alinéa 2 de l'article 35bis devrait dès lors être supprimé.

Si, en matière de nomination "d'agents de complément" , le 1° de l'alinéa 2 de l'article 35bis définit clairement le critère de la compétence du Roi, il ne permet pas de déterminer avec certitude la compétence du Ministre et du Gouverneur général. Il y a là une lacune qu'il y a lieu de combler.

\+

\+ +

Dans le même article, il est question d'un "traitement initial correspondant à un grade". Cette expression est manifestement inadéquate.

\+

\+ +

/

Aux termes du 2° de l'alinéa 2 de l'article 35bis, les intéressés sont "revêtus du grade d'agent de complément". Cette rédaction est incorrecte, l'idée qu'elle tend à exprimer étant que les intéressés acquièrent "la qualité d'agent de complément". Mais, même ainsi corrigée, cette disposition est superflue, l'alinéa 1er du même article disposant déjà que les intéressés peuvent être nommés "agents de complément". Or, il va de soi que cette nomination leur fait acquérir la "qualité d'agent de complément".

\+

\+ +

Le 3° de l'alinéa 2 de l'article 35bis, qui tend à déterminer le traitement auquel les intéressés ont droit en tant que "agents de complément", devrait être inséré à l'article 35quinquies qui concerne le régime des traitements.

\+

\+ +

Les termes "ancienneté au point de vue grade et avancement de grade" gagneraient à être remplacés succinctement par les mots "ancienneté dans le grade".

Tenant compte des observations ci-dessus, le Conseil d'Etat suggère de rédiger l'article 35bis comme suit :

"Article 35bis. - Les agents temporaires qui étaient déjà en service le 31 décembre 1958 et qui ne peuvent devenir agents de l'administration d'Afrique, peuvent être nommés, à leur demande, (agents de complément) de l'administration d'Afrique .

Ils sont nommés soit par le Roi, soit par le Ministre ou le Gouverneur général, selon que le traitement qu'ils ont atteint est calculé sur la base d'un traitement initial correspondant à celui d'un grade d'une catégorie supérieure à la quatrième ou à celui d'un grade de la quatrième catégorie.

Leur ancienneté dans le grade correspond à celle qu'ils ont acquise en raison de leur dernier traitement initial".

\+

\+ +

L'article 35ter gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 35ter.- L'article 3 est applicable aux agents nommés en vertu de l'article 35bis".

\+

\+ +

L'article 35quater débute par les mots "Par dérogation à l'article précédent". Cette simple référence à l'article 35ter n'indique pas avec une précision suffisante l'article du statut transitoire auquel l'article 35ter déroge.

\+

\+ +

Tel que l'article 35quater est rédigé, on pourrait soutenir que seuls les agents mentionnés à l'article 35quater, alinéa 2, doivent remplir les conditions énumérées à l'article 155 du nouveau statut et que, dès lors, l'article 155 n'est pas applicable aux agents mentionnés à l'article 35quater, alinéa 1er. Cette interprétation n'est pas conforme aux intentions du Gouvernement.

Tenant compte de ces observations, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 35quater comme suit :

"Par dérogation à l'article ... du nouveau statut et sans préjudice des dispositions de l'article 155 dudit statut, les (agents de complément)ne peuvent bénéficier d'un avancement de grade que :

1° soit s'ils auraient pu, en raison de leurs diplômes ou de leur grade métropolitain, être nommés, sous le régime de l'ancien statut, au grade afférent à la fonction qu'ils exerçaient en qualité d'agents temporaires;

2° soit s'ils réussissent l'épreuve prévue par l'article 21, § 3, alinéa 1er, ou un examen ultérieur d'admission au grade inférieur de la quatrième catégorie".

\+

\+ \+

Article 35quinquies.

L'article 35bis, 3°, pose comme règle générale que les "agents de complément" conservent le dernier traitement auquel ils avaient droit précédemment en tant qu'agents temporaires.

.../...

L'article 35quinquies contient une exception à cette règle en faveur des agents temporaires nommés par le Gouverneur général.

Tel que l'article 35quinquies est rédigé, on pourrait en inférer que l'autorité est libre d'accorder ou non le traitement complet à l'intéressé.

D'après les renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, l'article 35quinquies confère un droit à ce traitement.

Le Conseil d'Etat propose donc de rédiger l'article 35quinquies comme suit :

"Les (agents de complément)conservent le dernier traitement auquel ils avaient droit précédemment en tant qu'agents temporaires.

Ceux qui ont été engagés sur place par contrat et qui en tant qu(agents de complément)reçoivent un traitement réduit par rapport au traitement visé à l'article 6 bénéficient du traitement complet dans un délai de trois ans à compter (du 1er janvier 1959) s'ils ont obtenu au moins l'appréciation synthétique "très bon" dans le dernier signalement qui leur a été attribué avant leur retour à l'issue de leur congé de reconstitution".

Le bénéfice du traitement complet est accordé aux intéressés à la date de leur retour de congé en Afrique.

+

+ +

.../...

L'article 35sexies devrait être rédigé comme suit :

"Par dérogation à l'article 35bis, dernier alinéa, l'ancienneté dans le grade des agents visés à l'article 35quater, 2°, ne prend cours qu'à la date à laquelle ils ont réussi l'épreuve ou l'examen prévus par cet article".

\+

\+ \+

Dans la mesure où il concerne l'agent marié du sexe féminin, l'article 35septies doit être rapproché de l'article 211, 4°, du nouveau statut. Le Conseil d'Etat a mis en doute la légalité de ce dernier article dans l'avis L. 6369 qu'il a émis sur le dit statut.

Le membre de phrase "ou, lorsqu'il s'agit de personnes du sexe féminin, qui sont engagées dans les liens du mariage" gagnerait à être remplacé par "ou aux agents temporaires mariés du sexe féminin".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	A. VRANCKX,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ADRIAENS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. ADRIAENS, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.